



ГЛАВА 1

Невеселый парк развлечений

Все мои беды начались с того дня, когда мы с мамой пошли в передвижной парк развлечений. Хотя в парке *развлечений* должно быть *весело* по определению. Тогда я только оправился от тяжелой простуды, во время которой мне было ужасно жаль себя, и меня мучили кошмары о том, что я испорчу школьный спектакль, поскольку пропустил **СТОЛЬКО** репетиций. (По правде говоря, я пропустил всего одну, но в театре события развиваются так стремительно, что это грозило катастрофой.) В конце концов, проведя в кровати целую вечность, я почувствовал себя гораздо лучше, и мама решила, что мне надо развлечься.

— Отлично! — воскликнул я, мысленно перебирая всевозможные восхитительные варианты, которые мама могла иметь в виду: «Поездка в Дисней Уорлд¹? Билеты на «Злую»²? Все-все лего?»

И тут мама вручила мне флаер передвигного парка развлечений.

Вообще-то я не любитель таких парков. Колесо обозрения в них слишком высокое, «Вальсы»³ слишком быстрые, поезд-призрак, на котором я однажды все-таки прокатился, напугал меня до смерти. Я БУКВАЛЬНО окаменел от страха! Никто не мог сдвинуть меня с места, я словно прирос к земле. Неподвижный. Окоченелый. Представляете?

— Мы отлично проведем время, Райли! — сказала мама.

¹ *Disney World* (Всемирный центр отдыха Уолта Диснея, США) — самый большой и посещаемый развлекательный центр в мире. — *Здесь и далее прим. пер.*

² «Злая» (англ. *Wicked*) — мюзикл по роману Грегори Магвайера «Злая: Жизнь и приключения Злой Западной Ведьмы».

³ Атракцион «Вальс».

— Просто супер! — ответил я, пытаюсь изобразить восторг, которого на самом деле совсем не испытывал.

Но когда мы пришли в этот парк, кое-что все-таки привлекло мое внимание. Вывеска на небольшом шатре гласила:

МАДАМ ОЛЬГА ПРЕДСКАЖЕТ ТВОЕ БУДУЩЕЕ!

Ага! Предсказательница будущего! Такое развлечение было мне по душе. Я хотел узнать, суждено ли мне стать богатым и знаменитым, буду ли я космонавтом или исследователем, а может, сыграю в главной и любимой критиками роли на сцене театра в Вест-Энде... Необязательно, конечно, но в идеале бы — в «Призраке оперы» или любой другой грандиозной постановке, почему бы и нет.

Мама дала мне пять фунтов, которые я мог потратить по своему усмотрению, и я решил, что сейчас подходящий момент. Однако, войдя внутрь,

я засомневался. Да, на небольшом круглом столе посередине шатра действительно лежал хрустальный шар, но сама мадам Ольга была одета в розовый спортивный костюм, жевала жвачку и играла на телефоне. По меньшей мере я ожидал увидеть на ней волшебную черную мантию, но уж никак не шлепанцы со стразами.

— Входи же, *ди-и-и-тя-я-я-я!* — сказала она, поднимая глаза.

— Привет, меня зовут Райли, — представился я. — Мне десять лет, и я живу в небольшом доме с мамой и сестрой, — я добавил эти факты, полагая, что чем больше она будет обо мне знать, тем лучше, поскольку складывалось впечатление, что ей потребуется любая помощь.

— Позолоти ручку, *ди-и-и-тя-я-я-я!* — произнесла предсказательница.

Это прозвучало многообещающе, поскольку только мистические существа обращаются к тебе «*ди-и-и-тя-я-я-я*» таким зловещим, слегка загадочным голосом... Ну, и еще, конечно, ведьмы и злые

старухи, но что таким делать в развлекательном парке, верно? Так ведь?

После небольшого замешательства, вызванного ее фразой «позолоти ручку», которая в действительности означала «заплати мне четыре фунта», я уселся на стул напротив нее, и мадам Ольга, взяв мою руку, стала водить пальцем по линиям на моей ладони.

— Ты проживешь долгую жизнь, — сказала она.

Круто.

— Тебя ждут удивительные достижения.

Отлично.

— Молодой человек, с которым ты пока еще не знаком, окажет на тебя огромное влияние.

Ух ты! Интригующе.

— Давай-ка для ясности заглянем в хрустальный шар, — предложила мадам Ольга.

Отлично, вот теперь начинается самое интересное. Внутри шара должно появиться некое видение, показывающее все те «удивительные достижения», которые ждут меня в будущем. Возможно, я даже

увиджу того «молодого человека», который окажет на меня огромное влияние? Последний раз под серьезное воздействие молодого человека я попал, когда Сидни Смит попросил, а я по глупости согласился стать одной из кеглей в его игре в живой боулинг...

Мадам Ольга, помахивая руками, сдула пыль с хрустального шара.

И тут... от этой пыли... у меня... защекотало в носу... и...

— АПЧХИ!



Понимаете, я не нарочно. Когда хочется чихнуть, невозможно удержаться. И все бы ничего, но, к несчастью, как вы уже знаете, я только недавно выздоровел от простуды, и нос у меня был еще заложен, да еще и... как бы это помягче сказать... ну, в общем, я чихнул, и все содержимое моего носа очутилось на столе, хрустальном шаре... и даже на мадам Ольге.

Важный момент: считается, что чих может развивать скорость до ста миль в час. Это очень быстрый и мощный поток воздуха, и мне кажется то, что часть содержимого моего носа долетела до задней стенки шатра, полностью доказывает это предположение.

— Прошу прощения, — сказал я.

— Как ты посмел заявиться сюда простуженным? — набросилась на меня мадам Ольга.

Было заметно, что мадам Ольге НЕ доставляет ни малейшего удовольствия стирать платком сопли со своей щеки, поэтому я подумал, что мог бы

помочь, протерев хрустальный шар рукавом своей толстовки. Как мог я тогда знать, что надавлю слишком сильно и хрустальный шар соскользнет с подставки, покатится по столу, упадет на землю и РАЗОБЬЕТСЯ вдребезги?

Я замер с разинутым ртом, уставившись на осколки, затем поднял глаза на мадам Ольгу.

— О-о-о-о-о! — выдохнул я. — Может быть, его можно... склеить?

Глаза мадам Ольги наполнились СУЩИМ ЗЛОМ, иначе не скажешь. Ее рот искривился в злобном оскале, брови сдвинулись, из волос выползла змея — насчет змеи я, правда, не уверен на сто процентов, но, по моим ощущениям, она была, поэтому давайте просто представим, что так и случилось. Во всяком случае, это важная деталь, поскольку мадам Ольга сделала глубокий вдох и произнесла страшные слова:

— ПРОКЛИНАЮ
ТЕБЯ,
ДИ-И-И-ТЯ-Я-Я-Я!





ГЛАВА 2

Тысяча (и одно) проклятие

— Ну как? — улыбаясь, спросила мама, когда я, часто моргая, выбежал из шатра. — Что тебе предсказали? О боже, что случилось?

— Она... она... она... — рыдания душили меня, и я едва мог говорить.

— Что с тобой, Райли? Что случилось?

— Она... она... она... — я был в *полнейшем* расстройстве. Жизнь и так порой слишком сложна, не хватало еще всяких проклятий.

— Райли, ради всего святого...

— **ОНА ПРОКЛЯЛА МЕНЯ!** — взвыл я. — Я только-только оправился от простуды, кото-

рую ВСЕ, похоже, считают ерундой, — И ВОТ ТЕБЕ НА!

— Что ты имеешь в виду, что значит прокляла? — спросила мама.

— Она прокляла меня!

— С чего ты взял?

Я уставился на маму, не веря своим ушам. Она же моя мама, она должна верить каждому моему слову, а не вести себя, как полицейский на допросе.

— Мама, вообще-то она буквально сказала следующее: «Проклинаю тебя, дитя!», то есть «ди-и-и-тя-я-я-я».

Мама нахмурилась:

— Так и сказала — «ди-и-и-тя-я-я-я»?

— Да! Именно так!

— Понятно, — произнесла мама, уперев руки в боки, что обычно означало «ой-ей!» — Но как она посмела! Я поговорю с владельцем этого парка.

— Мам, а может, не стоит? — спросил я. — А что, если мадам Ольга разозлится еще больше и усилит проклятие?

Но мама меня не слушала.

— Что эта женщина вообще о себе возомнила? Проклинать детей? Это возмутительно! — Она повернулась ко мне: — И потом, это была не простуда, у тебя была слабовыраженная аллергия на пыльцу, о которой ты должен был помнить и вовремя принимать таблетки.

— Мне *кажется*, диагноз был неверный, — возразил я.

— Верный. А теперь идем со мной!

Мама взяла меня за плечо и потащила на поиски владельца парка.

Оказалось, у владельца парка были подлые глазки, щетина, и зубы его выглядели так, как будто он пропустил все свои визиты к стоматологу. В общем, вид он имел устрашающий.

Но мама пугает меня еще больше. Особенно когда рассержена.

Началась громкая перебранка.

Кричала в основном моя мама.

Я притворился Ребенком-Который-Не-Имеет-К-Этому-Никакого-Отношения-И-Просто-Случайно-Оказался-Рядом, и все было хорошо, пока мама не указала прямо на меня, сказав:

— В вашем парке обидели ни в чем не повинного ребенка — только взгляните на его заплаканное личико!

Ага, новая стратегия. На всякий случай я указал на свои слезы, а то вдруг он их не заметил. Иногда, когда мама выражает кому-то свое недовольство, я в итоге получаю от этого человека какой-нибудь подарок, поэтому я подумал, что, возможно, и на этот раз мне перепадет красивый воздушный шарик или даже целый пакет сахарной ваты.

Но произошло неожиданное.

Неприятный на вид владелец парка зашел в шатер мадам Ольги, где продолжилась громкая перебранка. Я не мог разобрать слов, но отчетливо услышал последнее, что выкрикнул владелец парка:

— ВЫ УВОЛЕННЫ!



Саймон Джеймс Грин — удостоенный наград автор и сценарист. Его рассказы входят в сборник *The Proud Book*, а на книги из успешной серии про Ноя (*Noah Can't Even*, *Noah Could Never* и короткий рассказ *Noah Goes Nuclear*) приобретены права на экранизацию. Книга *Alex in Wonderland* была номинирована на медаль Карнеги и вошла в список Лучших книг для детей 2019 по версии *The Guardian*. Его первая книга в картинках, *Llama Glamarama*, была проиллюстрирована Гарри Парсонсом. *Heartbreak*

Boys — последний молодежный роман, а «Жизнь Райли. Новичкам всегда везёт!» — его первый роман для детей среднего школьного возраста. Ищите больше информации о книгах Саймона на его сайте www.simonjamesgreen.com

ОГЛАВЛЕНИЕ

ГЛАВА 1. Невеселый парк развлечений	7
ГЛАВА 2. Тысяча (и одно) проклятие	16
ГЛАВА 3. Жертвы клея	21
ГЛАВА 4. Бананы	30
ГЛАВА 5. Шоу должно продолжаться	42
ГЛАВА 6. Мы любим бассейн!	55
ГЛАВА 7. Брэд Чикаго.....	63
ГЛАВА 8. Сырные шарики	79
ГЛАВА 9. Сестринская любовь.....	94
ГЛАВА 10. Операция «Кроличья лапка».....	108
ГЛАВА 11. «Разыскивается преступник».....	123
ГЛАВА 12. Суперобливатель!.....	132
ГЛАВА 13. Погрузиться с головой	141
ГЛАВА 14. Ой, солоно!.....	155

ГЛАВА 15. На пляж!	167
ГЛАВА 16. Роковая чайка	175
ГЛАВА 17. Акула!.....	184
ГЛАВА 18. Талисман удачи	197
ГЛАВА 19. В гостях у Брэда.....	201
ГЛАВА 20. Мясной соус.....	217
ГЛАВА 21. Пожар!.....	230
ГЛАВА 22. Перебор	241
ГЛАВА 23. Твинкл, Твинкл.....	249
ГЛАВА 24. Герой.....	258
ГЛАВА 25. Мечь	265
ГЛАВА 26. Перемирие.....	275
ГЛАВА 27. Бассейн-катастрофа.....	279
ГЛАВА 28. Бежать!.....	295
КОМАНДА РАЙЛИ	303